

Veg. *mul.* 2,44,1

Trad. Calboli 2007, 187:

«si en effet les épaules d'une bête son relâchées, tu dois observer attentivement qu'il ne se produise pas d'abcès entre les nerfs ou les jointures».

Calboli 2007, 186-187:

«...il est intéressant que même chez Végèce, dans une langue très correcte, on remarque des emplois excessifs du subjonctif avec la même valeur d'affirmation modérée (pour autant qu'on puisse compter sur l'édition de Lommatzsch) [a proposito di Veg. *mulom.* 2,43,1 e 2,44,1]».

Arato, *Phaenomena* 847-851:

...Πολὺς δ' ὅτε οἱ πέρι κύκλος
οἶον τηκομένῳ ἐναλίγκιος εὐρύνηται
πρῶτον ἀνερχομένοιοι καὶ ἂψ ἐπὶ μείον ἴησιν,
εὐδιὸς κε φέροιτο, καὶ εἴ ποτε χείματος ὥρη
ὠχρῆση κατιῶν.

«Quando si allarga attorno a lui [al sole] un ampio cerchio,
come se quasi si fondesse,
al primo suo sorgere, e diventa di nuovo più piccolo,
il suo corso sarà accompagnato dal bel tempo;
e così anche se in inverno è pallido al tramonto».

Teofrasto, *De signis* 50:

καὶ ἐὰν δύνων χειμῶνος ὠχρὸς ἦ εὐδίαν σημαίνει.

«e se d'inverno al tramonto [il sole] è pallido indica bel tempo».

Avieno, *Aratea* 1609-1611:

...Hic quoque, magnis
cum madefacta dies sub tempestatibus horret,
pallidus ora cadens promittit pura serena:
displosis etenim per apertam nubibus aethram
ora laboranti similis languentia pallet,
at disiectarum moles late nebularum
indicat exuti faciem clarescere mundi.

«Anche questo [il sole],
quando il giorno piovoso è terribile sotto grandi tempeste,
pallido in volto al tramonto promette un tempo chiaro e sereno:
squarciate infatti le nubi per l'aperto cielo,
è pallido con il volto fioco simile a un malato,
ma la massa delle nubi ampiamente disperse
indica come si schiarisca l'aspetto del cielo che si è liberato di esse».

Arat. schol. uetera 845,19-21:

τὸ δὲ ὅμοιον φησι γίνεσθαι [*scil.* εὐδίαν προσδόκα] καὶ ἐὰν χειμῶνος ὠχρὸς δύηται, τῶν νεφῶν ὥσπερ
διακαιομένων ὑπ' αὐτοῦ καὶ λυομένων.

«Dice che lo stesso accade [cioè una previsione di bel tempo] se [il sole] tramonta pallido d'inverno, come se le nubi fossero state fatte evaporare e fossero dissolte».